

Alexander episcopus, legibus ipsis<sup>1</sup> et altaribus natus<sup>2</sup>,

Aetatis honoribusque (in aeclesiā catholicā)  
functus<sup>3</sup>,

Castitatis custos, karitati pacique dicatus,

[Cujus doctrinā floret innumera plebs Tipasensis] ;

Pauperum amator, aelemosinae deditus omnis,

[Cui nunquam defuere]  
[unde<sup>4</sup> opus caeleste fecisset] :/

Hujus anima refrigerat<sup>5</sup>,  
corpus hic (in pace) quiescit,

Resurrectionem expectans futuram (de mortuis)  
primam<sup>6</sup>,

[Consor ut fiat sanctis (in possessione regni  
caelestis.)]

L'Evêque Alexandre, destiné par la naissance aux lois  
divines et aux autels,

ayant accompli sa vie et sa carrière (dans l'église  
catholique),

gardien de la chasteté s'étant dédié à la charité et à la  
paix,

[par l'enseignement duquel brille l'innombrable peuple  
de Tipasa ;]

ami des pauvres, tout dévoué à l'aumône,

[à qui jamais n'ont fait défaut (les ressources)]  
[grâce auxquelles il a accompli le travail céleste :]

l'âme de celui-ci (son âme) se rafraîchit,  
ici son corps repose (en paix),

espérant la première future résurrection (des morts),

pour devenir associé aux Saints (en possession du  
royaume céleste).

1 Comprendre la loi (divine) = chrétienne.

2 Natus + datif : destiné par la naissance à. Cette expression peut indiquer qu'Alexandre est né dans une famille sacerdotale.

3 PPP du verbe fungor + abl : ayant accompli sa vie et sa carrière.

4 Unde : adverbe relatif = de quoi / les ressources grâce auxquelles

5 Le refrigerium est un séjour de délices, au frais, dans lequel l'âme jouit d'un bonheur paradisiaque et de la paix éternelle.

6 *Apocalypse*, 20, 5-6 : Les autres morts ne revinrent point à la vie jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis. C'est la première résurrection. Heureux et saints ceux qui ont part à la première résurrection ! La seconde mort n'a point de pouvoir sur eux ; mais ils seront sacrificateurs de Dieu et de Christ, et ils régneront avec lui pendant mille ans.